

# Das Gelände vorbereiten = Préparer le terrain

Autor(en): **Heyraud, Pascal / Presset, Cécile Albana**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage**

Band (Jahr): **49 (2010)**

Heft 1: **Variationen über Gärten**

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-170044>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



1



2



3

## Das Gelände vorbereiten

Vierhändige Zusammenarbeit in zwei Etappen für einen Garten auf zwei Niveaus.

## Préparer le terrain

Collaboration à quatre mains et en deux temps pour un jardin en plateaux.

### Pascal Heyraud und Cécile Albana Presset

Zur Gestaltung eines Gartens gehört auch die Platzierung des Hauses auf dem Grundstück:

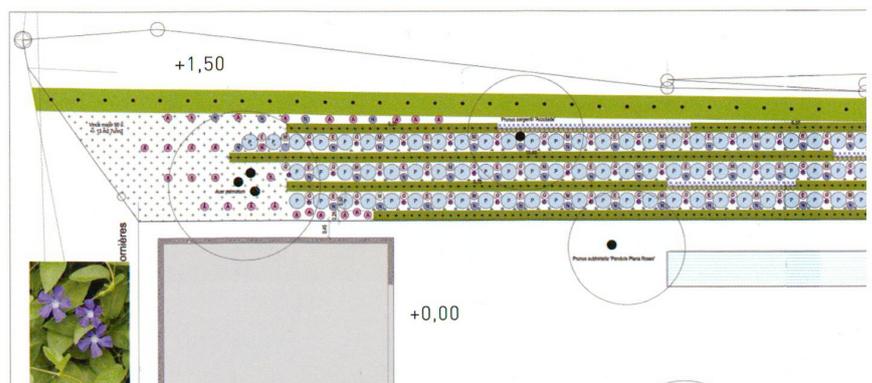
- Wie soll es ins Gelände integriert werden?
- Wo können die anstehenden Erdarbeiten für die Gartengestaltung genutzt werden?
- Welche besonderen Aussenraumqualitäten bietet der Ort?
- Wie tritt der Garten mit der weiteren Umgebung in Beziehung?

Werden diese Überlegungen schon bei der Definition des Architekturprojektes einbezogen, entstehen oftmals besonders qualitätvolle, sinnvoll auf das Gebäude bezogene Aussenräume. Indem der Garten von Beginn an als vollwertiger Teil des Gesamtprojektes gedacht wird, vermeidet man später hinzugefügte, platzfressende Verbindungen und Anschlüsse. So wird wirklich das gesamte Gelände zum Garten im Sinne eines Ortes, den man nutzt und genießt.

Aménager un jardin, c'est aussi participer à l'implantation de la maison:

- De quelle manière peut-elle s'intégrer au terrain?
- Où le jardin sait-il profiter des travaux de terrassement?
- Quelles qualités d'espaces extérieurs le site peut-il offrir?
- Quelles sont les relations que ceux-ci entretiennent avec les alentours?

Intégrer ces réflexions au moment de la recherche du parti architectural permet, souvent, d'offrir des relations et des espaces extérieurs de qualité, pensés comme les parties d'un tout et, par là, de limiter les raccords «obligatoires» et gourmands d'espace. C'est véritablement l'ensemble du terrain qui devient jardin, jardin dans le sens d'un espace dont on jouit tant par l'usage que par les sens.



### Données de projet

Jardin familial à Cologny GE  
 Maître de l'ouvrage: privé  
 Architectes-paysagistes: P. Heyraud et C. A. Presset  
 Architectes: Nussbaumer Perone  
 Réalisation (2006) et entretien: AB jardin



7



4



5



6

P. Heyraud, C. A. Presset (A)

Bei dem in Cologny gelegenen Einfamilienhaus in Hanglage konnten Architekten und Landschaftsarchitekten von Anfang an gemeinsam entwerfen. Die Arbeit des Landschaftsarchitekten lief in zwei Etappen ab: Zuerst implantierte er gemeinsam mit den Architekten das Haus auf und im Gelände, und anschliessend gestaltete er den durch das bewegte Relief gebotenen Garten.

Die aus den gemeinsamen Überlegungen entstandene Gestaltungsidee sah zwei in den Hang geschobene Gartenebenen vor. Sie klären die Raumfunktionen: Zugang, Wohnen/Arbeiten, Freizeit.

Nach der Definition der Geländeform wurde die Gestaltung im Hinblick auf die Nutzungswünsche der Bewohner verfeinert. Auf dem oberen Niveau befinden sich der kiesbedeckte Eingangsbereich, eine dem See zugewandte Terrasse, ein Rasenteppich, einige versetzt angelegte, hügelartige rosarote Blumenbeete. Der lange Wassergraben, in dem sich die blass lilablauen Blüten des Hanges spiegeln, wird zu einem aus dem Büro sichtbaren Gemälde. Die das Schwimmbekken umgebende untere Gartenebene ist Entspannung und Spiel gewidmet. Eine Blumenwiese sowie einige gelb-orange blühende Beete verbinden die beiden Gartenebenen.

Die grosszügige Raumgestaltung dieses scheinbar so einfachen Gartens wurde durch die sinnvolle Platzierung des Gebäudes und die gut durchdachte Geländetopographie erst möglich.

Autours d'un projet de maison individuelle à flanc de coteaux, architectes et paysagistes ont pu travailler ensemble dès le début du processus. Le travail du paysagiste s'est déroulé en deux temps; d'abord avec les architectes, chercher la meilleure manière d'installer la maison sur et dans le terrain, puis, jardiner les espaces extérieurs offerts par les mouvements de terrain.

De ces réflexions communes est apparu un principe d'aménagement. Deux plateaux inscrits dans la pente. Ils clarifient les usages; l'accès, l'habiter/travailler et le loisir.

Une fois le sol en place, les aménagements sont affinés et développés en écho au mode de vie des habitants. Sur le plateau haut, une cour d'accès en gravier, une terrasse tournée vers le lac, un tapis de gazon, des îlots de fleurs rose-rouge en chicane et, en creux, un long canal d'eau qui reflète les floraisons mauve bleu du talus comme un tableau visible de la fenêtre du bureau. Le plateau bas qui encadre la piscine est dédié à la détente et aux jeux. Entre deux, une prairie fleurie enrichie de plates-bandes jaune et orange fait le lien.

D'apparence simple, l'aménagement du jardin profite généreusement des espaces mis à disposition par le choix de l'implantation du bâti et des travaux de préparation du terrain.

1, 2, 3 Juli 2007.  
Juillet 2007.

4, 5, 6 Juli 2008.  
Juillet 2008.

7 Pflanzplan.  
Plan de plantation.



LEGENDE VIVACES ET BULBEUSES

- Allium afatanese
- (A) Anemone jap. 'September Charm'
- Erica carnea 'Winterfreund'
- x Crocus elnuscus 'Zwanenburg'
- Crocus 'Queen of the Blues'
- (E) Echinacea purpurea
- (G) Gaura lindheimeri 'Siskiyou Pink'
- (N) Nepeta faassenii 'Six Hills Giant'
- ▲ Iris germanica beu et mauve
- (M) Monarda 'Croftway Pink'
- (P) Perowskia atriplicifolia
- Vinca major, 7 ulm2

LEGENDE HAIES ET BAMBOUS

- Buxus sempervirens 20-25 cm
- Carpinus betulus 100-125 cm
- ▽ Pleioblastus humilis pumilus

